Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pokażcie Mi monetę pogłównego zaś przynieśli Mu denara
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pokażcie mi monetę podatkową. Oni zaś przynieśli mu denara.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pokażcie mi monetę pogłównego. Oni zaś przynieśli mu denara.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pokażcie Mi monetę pogłównego zaś przynieśli Mu denara
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pokażcie mi monetę, którą płaci się podatek. Przyniesiono Mu zatem denara.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pokażcie mi monetę podatkową. I podali mu grosz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pokażcie mi monetę czynszową; a oni mu podali grosz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pokażcie mi monetę czynszową. A oni mu przynieśli grosz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pokażcie Mi monetę podatkową! Przynieśli Mu denara.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pokażcie mi monetę podatkową; a oni przynieśli mu denar.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pokażcie Mi monetę, którą się płaci podatek. Przynieśli Mu więc denara.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pokażcie Mi monetę, którą się płaci podatek!”. A oni podali Mu denara.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pokażcie mi monetę podatkową”. Podali mu denara.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pokażcie mi monetę czyńszową; a oni przynieśli mu grosz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pokażcie mi monetę podatkową. A oni podali Mu denara.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Покажіть мені податкову монету. Вони принесли Йому динарій.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	Pokażcie w naddatku mi ten wiadomy uznany

	dynamiczny		przydzielonym obyczajowym prawem pieniądz tej opłaty z oszacowanego majątku. Ci zaś przynieśli do istoty mu denar.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pokażcie mi monetę czynszową. A oni podali mu denara.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pokażcie mi monetę używaną do płacenia podatku!". Przynieśli Mu denara,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pokażcie mi monetę podatku pogłównego”. Przynieśli mu denara.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Pokażcie Mi najpierw monetę! Gdy Mu ją podano, zapytał: